



IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский

www.came.com
CAMEGROUP

ATTENZIONE: IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni. Conservare queste istruzioni.

⚠ L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto. • Il prodotto è destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Come Cancelli Automatici S.p.A. non è responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronni o irragionevoli. • Prima dell'installazione verificare che il motore tubolare sia adeguato al sollevamento del carico applicato. • Assicurarsi di avere gli adattatori appropriati al tubo avvolgitore che si vuol motorizzare. • Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di comando fissi. Tenere i dispositivi di comando portatili fuori dalla portata dei bambini.

• Prevedere adeguato dispositivo di disconnessione onnipolare, con distanza maggiore di 3 mm tra i contatti, a sezionamento dell'alimentazione. • Non installare un chiavistello manuale. • Nel caso di uso esterno, utilizzare le guaine di protezione per i cavi elettrici in P.V.C. • Verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato. In caso contrario assicurarsi che venga sostituito da personale qualificato al fine di evitare il rischio di elettrocuzione. • Nel caso di motorizzazione di tende da sole, rispettare la distanza minima di 0,5 m tra la massima apertura e le parti fisse circostanti. • Verificare che il diametro interno del tubo avvolgitore non sia inferiore a 47 mm. • Verificare che tutti i supporti e le coppiglie di fissaggio siano installate correttamente. • Assicurarsi che l'interruttore si trovi al di fuori del raggio d'azione delle parti in movimento e a un'altezza minima di 1,5 m. • Sottoporre di frequente ad esame l'apparecchio, per verificare se ci sono sbilanciamenti o segni di usura o danni ai cavi e alle molle. Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui siano necessarie delle riparazioni o delle regolazioni.

⚠ È severamente vietato: forare, immergersi in acqua, far cadere, martellare, deformare, inserire chiodi o viti, smontare o manomettere il motore e/o il cavo di alimentazione.

⚠ Quando non previsto nel presente manuale di installazione è da considerarsi vietato.

⚠ Il motore si surriscalda dopo 10 azionamenti continui, la protezione termica interrompe l'alimentazione ripristinandola dopo 10'. Il motore funzionerà a regime ridotto per 60'.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure cominciana di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Installare l'organo di manovra del dispositivo di rilascio manuale a un'altezza inferiore a 1,8m.

LEGENDA

⚠ Parti da leggere con attenzione. ⚠ Elemento mobile: riassume tende, tapparelle, sistemi oscuranti, ove non diversamente indicato.

INSTALLAZIONE DEL MOTORE B

- Appicare il perno quadro (7) o altro supporto idoneo.
- Inserire l'adattatore corona (5) fino al bordo esterno della ghiera come supporto (12), allineando le chiavi d'inserzione.
- Inserire l'adattatore puleggia (6) di trascinamento e fissarlo con la coppiglia (2).
- Inserire il motore (1) assemblato nel tubo avvolgitore (10) fino alla corona (5).

⚠ NON FORZARE il motore nel tubo (10).

- Fissare il tubo (10) alla puleggia (6) utilizzando una vite autofilettante 4,2x10 per evitare slittamenti e movimenti assiali del motore (1).

⚠ NON UTILIZZARE viti più lunghe, potrebbero danneggiare il motore (1).

- Inserire la calotta (11) nel tubo (10).

- Fissare il tubo (10) al supporto fisso e sistemare il motore (1) in modo che le viti di regolazione (4) siano facilmente raggiungibili.

⚠ Assicurarsi che il tubo (10) sia in posizione perfettamente orizzontale.

- Aggiornare la tapparella al tubo (10) utilizzando un cintino con accessori.

COLLEGAMENTI ELETTRICI C

Per il collegamento elettrico alla rete di alimentazione prevedere un'interruttore bipolare che ne assicuri la disconnessione, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm e un fusibile adeguato conformemente alle regole di installazione.

- ⚠ Utilizzare un pulsante commutatore bipolare (1) o unipolare (2) con zero centrale a posizione mantenuta oppure a ritorno automatico.
- ⚠ Per applicazioni su tende da sole, si consiglia l'utilizzo di un deviatore a ritorno automatico.
- ⚠ Non collegare più motori ad un singolo deviatore. La centralizzazione dei comandi può essere effettuata con adeguate centraline (fornibili a richiesta).

Connettere i conduttori del cavo di alimentazione in una scatola di derivazione rispettando la polarità seguente:

riferimento filo	230V 50Hz	120V 60Hz
(a)	Blu	Bianco
(b)	Marrone	Nero
(c)	Nero	Rosso
(d)	Giallo / verde	Verde
(e)	Marrone	Nero

(a) neutro, comune per ogni senso di rotazione, (b) fase dell'alimentazione elettrica per il comando di rotazione del motore in una direzione, (c) fase dell'alimentazione elettrica per il comando di rotazione del motore nella direzione opposta a quella relativa al filo (b), (d) terra, (e) fase della linea elettrica.

⚠ Una volta effettuato il collegamento elettrico, verificare che il senso di rotazione del motore sia quello voluto. In caso contrario invertire il filo marrone (b) con quello nero (c).

In caso di dubbio contattare un elettricista esperto prima di effettuare qualsiasi tentativo azzardato.

REGOLAZIONE DEI FC SU TAPPARELLA D

⚠ Per la regolazione dei punti FC, utilizzare la bacchetta di regolazione (9) oppure un cacciavite con testa esagonale da 4 mm.

- Sciacquare la tapparella dal tubo avvolgitore (10).

- Movimentare il tubo (10) privo di avvolgitore in discesa fino a che il motore si ferma da solo.

- Tenendo premuto il pulsante, ruotare verso (+) la vite di regolazione del FC inferiore fino alla posizione adeguata per l'accoglienza del cintino.

- Aggiornare la tapparella al tubo (B 3).

- Comandare la salita della tapparella fino a che il motore si ferma.

SE OLTREPASSA IL PUNTO SUPERIORE desiderato, interrompere il movimento, portare la tapparella al di sotto del punto di arresto desiderato, e intervenire sulla regolazione del FC ruotando la vite di regolazione (4) verso (-). Riprendere dal punto precedente.

SE SI ARRESTA IN UN PUNTO INFERIORE a quello desiderato, ruotare la vite di regolazione del FC (4) verso (+) fino a che la tapparella raggiunge la posizione voluta.

REGOLAZIONE DEI FC SU TENDA DA SOLE

- Regolare i FC con un margine di sicurezza, considerando le variazioni dimensionali del telo dovute agli agenti atmosferici.
- Dopo alcuni giorni di funzionamento effettuare un controllo dell'installazione ed eventuali regolazioni dei FC.

⚠ Si consiglia l'installazione di sensori vento che permettono la chiusura automatica della tenda in caso di forte vento.

Dichiarazione di conformità - Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2006/95/CE, 2004/108/CE. Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC E H002a.

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti, semplicemente effettuando la raccolta differenziata. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono contenere sostanze inquinanti. Vanno rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore tubolare non parte o parte troppo lentamente	- Manca l'alimentazione di rete - Interferenze o sovraccarico - Intervento di protezione termica	- Verificare l'alimentazione di rete - Controllare le guide e il peso della tapparella - Attendere il raffreddamento del sistema
Il sistema oscurante non si ferma in corrispondenza dei punti di FC	- Il finecorsa non è bene inserito nel tubo avvolgitore - La regolazione dei punti di finecorsa non è corretta - La puleggia non è adeguata o correttamente inserita - Il supporto del perno non è fissato correttamente	- Controllare o riposizionare il finecorsa nel tubo avvolgitore - Ripetere la procedura di regolazione dei punti di finecorsa - Controllare che la puleggia motrice sia adeguata e correttamente inserita nel tubo avvolgitore - Verificare il fissaggio del supporto del perno al cassonetto oppure al muro
Il motore gira, ma il sistema oscurante non si muove	- Il sistema oscurante non è agganciato al tubo avvolgitore - La corona motrice non è correttamente inserita nell'albero del motore	- Controllare che il sistema oscurante sia ben agganciato al tubo avvolgitore - Controllare che la corona motrice sia correttamente inserita nelle linguette della ghiera

Eventuali problemi di mal funzionamento del motore, contattare: CAME SERVICE ITALIA 800 295830.

ATTENTION: IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

For personal safety, it is important to follow all these instructions. Keep these instructions.

⚠ Installation must be carried out by qualified and experienced personnel. • This product should only be used for the purpose for which it was explicitly designed. Came Cancelli Automatici S.p.A. will not be held liable for damage caused by improper, incorrect or unreasonable use. • Before installation, check that the tubular motor is suitable for lifting the load applied. • Make sure you have the appropriate adapters for the roller tube to be motorised. • Do not allow children to play with the fixed control devices. Keep the portable control devices out of reach of children.

• Provide a suitable single-pole disconnection device, with a maximum of 3 mm between the contacts, to disconnect the power supply. • Do not install a manual bolt. • For outdoor use, use the protective sheaths for the PVC electrical cables. • Check that the power cord is not damaged. If it is, make sure it is replaced by qualified personnel in order to prevent the risk of electrocution. • If motorising awnings, respect the minimum distance of 0,5 m between the maximum opening and the surrounding fixed parts. • Check that the internal diameter of the roller tube is not less than 47 mm. • Check that all the supports and fixing split pins are installed correctly. • Make sure that the switch is outside the area of operation of the moving parts and at a minimum height of 1,5 m. • Check the device frequently to see whether there are any problems with balance or signs of wear or damage to cables or springs. Do not use the device if any repair or adjustments are required.

⚠ Once the electrical connection has been made, check that the direction of rotation of the motor is as required. If it is not, invert the brown wire (b) with the black one (c).

If in doubt, contact an experienced electrician before making any risky attempts.

ADJUSTING THE ERS ON THE SHUTTER D

⚠ To adjust the ER points, use the adjustment rod (9) or a 4 mm hex head screwdriver.

- Release the shutter from the roller tube (10).

- Move the tube (10) without the roller shutter downwards until the motor comes to a stop on its own.

- Holding down the button, turn the lower ER adjustment screw towards (+) until reaching a suitable position to couple the belt.

- Attach the shutter to the tube (B 8).

- Move the shutter up until the motor stops.

⚠ It is strictly forbidden to: pierce, immerse in water, drop, hammer, deform, insert nails or screws, dismantle or tamper with the motor and/or power cord.

⚠ Anything not contemplated in this installation manual is considered forbidden.

⚠ The device is not designed to be used by persons (including children) whose physical, sensorial or mental capacities are limited, or who are lacking in experience or knowledge, unless said persons can be supervised or given instructions regarding using the device by a person responsible for their safety.

Children must be supervised to ensure they do not play with the device.

Install the moving part of the manual release device at a height of less than 1.8m.

KEY

⚠ Parts to read carefully.
⚠ Parts about safety.
ER: end run.

Moving part: includes awnings, shutters, blinds unless otherwise indicated.

ADJUSTING THE ERS ON AWNINGS

- Adjust the ER with a margin of safety, considering the changes in size of the material due to weather conditions.

- After a few days of operation, check the installation and adjust the ERs if necessary.

- It is advisable to install wind sensors which automatically close the awning in strong wind.

Stament of compliance - Came Cancelli Automatici S.p.A. declares that this device is compliant with the essential requirements and other pertinent measures established by directives 2006/95/CE, 2004/108/CE. Reference code to request an original copy: DDC E H002a.

Dismantling and disposal - Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter. The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid household waste and may be disposed of without difficulty, by simply throwing them out in the corresponding recycle bins. Other components (i.e. control boards, radio transmitter batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over to specially authorised disposal firms.

DISPOSE OF CAREFULLY!

The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.

ELECTRICAL CONNECTIONS C

For electrical connection to the mains, there should be a double-pole switch that ensures disconnection, with a contact gap of at least 3 mm and an appropriate fuse that complies with the installation rules.

⚠ Use a double-pole (1) or single-pole (2) switch button with central zero in maintained position or with automatic return.

⚠ For applications on awnings, it is advisable to use a diverter with automatic return.

⚠ Do not connect more than one motor to a single diverter. Centralisation of the commands can be made using special control units (available on request).

TROUBLESHOOTING**PROBLEMA****CAUSE****SOLUZIONE**

The tubular motor does not start or starts too slowly

- No mains power
- Interference or overload

- Circuit breaker intervention

- The blind does not stop at the ER points

- The end run is not correctly inserted in the roller tube

- The end run points are not set correctly

- The pulley is not suitable or is not inserted correctly

ACHTUNG: WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Um die Sicherheit zu gewährleisten, müssen diese Anweisungen befolgt werden.

Diese Anleitung aufzubewahren.

△ Die Montage muss von erfahrenen Fachleuten durchgeführt werden.

• Das Gerät ist ausschließlich für den vorgegebenen Zweck zu verwenden. Die Firma Came Cancelli Automatici S.p.A. haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße bzw. fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden. • Vor der Montage überprüfen, dass der Rohrantrieb für die zu hebende Last geeignet ist.

• Kontrollieren, dass die geeigneten Adapter für die anzutreibende Rohrrolle bereit stehen. • Kindern das Spielen mit festen Befehlsgeräten untersagen. Handseiten nicht in der Reichweite von Kindern halten.

• Eine angemessene Schutzabschaltungseinheit mit einer Distanz von mehr als 3 mm zwischen den Kontakten als Trennschalter des Stromkabels vorsehen.

• Keinen mechanischen Riegel montieren. • Bei Montage im Freien die PVC-Kabel mit entsprechenden Schutzhüllen schützen. • Überprüfen, dass das Versorgungskabel nicht beschädigt ist. Sollte dies der Fall sein, zur Vermeidung von durch Strom verursachten Unfällen dafür sorgen, dass es von Fachleuten ersetzt wird. • Beim Antrieb von Markisen darauf achten, dass die Distanz zu umliegenden Gebäudeteilen bei max. Ausfall mindestens 0,5 m beträgt; • Überprüfen, dass der innere Durchmesser der Rohrrolle mindestens 47 mm beträgt. • Überprüfen, dass alle Haltebeschläge und Befestigungsstifte korrekt montiert wurden; • Überprüfen, dass sich der Schalter in der Nähe der Anlage aber außerhalb des Aktionsradius der beweglichen Teile und in mindestens 1,5 m Höhe befindet; • Das Gerät öfters überprüfen, um festzustellen ob es gut ausgewuchtet ist bzw. ob die Kabel und Federn Verschleißerscheinungen aufweisen. Geräte nicht verwenden, wenn Reparaturen bzw. Einstellungen notwendig sind.

△ Es ist strengstens verboten: den Antrieb bzw. das Versorgungskabel anzuhören, in Wasser zu tauchen, mit einem Hammer zu bearbeiten, umzuformen, zu zerlegen oder in irgend einer Weise zu verändern.

△ Alles, was nicht in dieser Montageanleitung vorgesehen wurde, ist unzulässig.

△ Überprüfung des Antriebs nach 10 aufeinanderfolgenden Inbetriebnahmen, der Thermoschutzschalter unterbricht die Stromzufuhr und nimmt sie nach 10' wieder auf. Der Antrieb funktioniert 60' lang mit halber Kraft.

Die Anlage ist nicht geeignet, um von Personen (darunter auch Kindern) mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw., die nicht über die nötige Erfahrung und Kenntnisse verfügen, verwendet zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person bei der Verwendung der Anlage überwacht bzw. wurden von dieser mit dem Betrieb der Anlage vertraut gemacht. Kinder müssen beachtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das manuelle Einriegelungssystem in weniger als 1,8 m Höhe montieren.

ZEICHENERKLÄRUNG

Sorgfältig durchzulösende Abschnitte. Bewegliches Element: das ist, sofern nicht weiter angegeben, eine Markise, ein Rollladen, ein Sonnenschutzsystem. Sicherheitsrelevante Abschnitte. EL: Endlage.

MONTAGE DES ANTRIEBS

- Vierkantstift (7) oder andere geeignete Halterung anbringen.
- Den Ringadapter (5) als Halterung bis an den äußeren Rand der Ringmutter (12) schieben und dabei die Insertionsschlüssel ausrichten.
- Den Seilrollenadapter (6) einstecken und mit dem entsprechenden Stift (2) befestigen.
- Den montierten Antrieb (1) bis zum Zahnkranz (5) auf die Rohrrolle (10) schieben.
- △ DEN Antrieb nicht unter Kraftanwendung auf die Welle (10)
- Rohrrolle (10) an der Seilrolle (6) befestigen, dafür eine geeignete Schneidschraube 4,2x10 verwenden, um Verschieben und seitliche Bewegungen des Antriebs (1) zu vermeiden.
- △ KEINE längeren Schrauben verwenden, da diese den Antrieb (1) beschädigen könnten.
- Haube (11) in die Rohrrolle (10) stecken.
- Rohrrolle (10) am festen Beschlag befestigen und den Antrieb (1) so einstecken, dass die Einstellschrauben (12) leicht zu erreichen sind.
- △ Überprüfen, dass die Rohrrolle (10) vollkommen waagerecht ist.
- Rolladen an der Rohrrolle (10) befestigen, dafür ein Spindelsystem mit entsprechendem Zubehör verwenden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

② STÖRUNG	③ URSCHE	④ LÖSUNG
Der Rohrantrieb fährt nicht bzw. zu langsam	- Keine Stromzufuhr - Störungen bzw. Überlastung - Eingriff des Thermoschutzschalters	- Stromversorgung überprüfen - Führschienen und Rollladengewicht überprüfen - Abwarten, dass das System abkühlt
Das Sonnenschutzsystem hält nicht in den Endlagen	- Die Endlageneinheit ist nicht korrekt in die Rohrrolle gesteckt worden - Die Endlagen wurden falsch eingestellt - Die Seilrolle ist nicht angemessen bzw. wurde nicht korrekt eingesteckt - Die Stifthalterung wurde nicht korrekt befestigt	- Endlageneinheit kontrollieren bzw. besser in die Rohrrolle stecken - Einstellung der Endlagen wiederholen - Überprüfen, dass die Seilrolle angemessen ist und richtig in die Rohrrolle gesteckt wurde - Befestigung der Stifthalterung am Kasten oder an der Wand überprüfen
Der Antrieb dreht, doch das Sonnenschutzsystem bewegt sich nicht	- Das Sonnenschutzsystem ist nicht an der Rohrrolle befestigt - Die Antriebskrone wurde nicht korrekt in die Motorwelle gesteckt	- Kontrollieren, dass das Sonnenschutzsystem gut an der Rohrrolle befestigt ist - Kontrollieren, dass die Antriebskrone korrekt in die Ringfedern gesteckt wurde

Bei etwaigen Störungen des Antriebs kontaktieren Sie bitte: artservice@came.com

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Für den Anschluss an das Stromnetz einen zweipoligen Trennschalter mit einer Distanz von mindestens 3 mm und einen angemessenen, den Montagevorgaben entsprechende Schmelzsicherung vorseehe.

- △ Einen zweipoligen (1) bzw. einpoligen (2) Umschalter mit Mitte-Null-Stellung bei Totmannbetrieb bzw. ein Rückschalter verwenden.
- Bei Verwendung für Markisen ist ein Rückhol-Kippschalter empfehlenswert.
- △ Es dürfen nicht mehrere Antriebe an einen einzelnen Ableiter angeschlossen werden. Die Zentralisierung der Befehlgeber erfolgt durch entsprechende (auf Anfrage erhältliche) Steuereinheiten.

Die Drähte des Netzkabels in einer Verteilerschachtel anschließen und dabei die folgende Polung beachten:

Draht	230V 50Hz	120V 60Hz
(a)	Blau	Weiß
(b)	Braun	Schwarz
(c)	Schwarz	Rot
(d)	Gelb/grün	Grün
(e)	Braun	Schwarz

① neutral, allgemein für jede Drehrichtung, ② Stromphase für die Drehung des Motors in eine Richtung, ③ Stromphase für die Drehung des Motors in die Draht ④ entgegengesetzte Drehrichtung, ⑤ Erdung, ⑥ Phase der Stromleitung.

△ Nach Ausführung der elektrischen Anschlüsse überprüfen, dass die Drehrichtung der gewünschten entspricht. Ansonsten den braunen Draht (b) mit dem schwarzen Draht (c) austauschen.

Im Zweifelsfall, einen erfahrenen Elektriker kontaktieren und keine riskanten Versuche anstellen.

EINSTELLUNG DER EL FÜR ROLLÄDEN

□ Für die Einstellung der EL, den Einstellstab (9) bzw. einen 4 mm-Scheksantschraubenzieher verwenden.

- Rolladen von der Rohrrolle (10) abhängen.
- Die vom Rolladen befreite Rohrrolle (10) nach unten bewegen, bis der Motor von selbst hält.
- Taster gedrückt halten und die Einstellschraube der unteren EL in Richtung (+) drehen, bis für das Einhängen des Spindelsystems korrekte Position erreicht ist.
- Rolladen in die Rohrrolle (b) einhängen (8).
- Rolladen hoch fahren, bis der Motor hält.

WENN DIE GEWÜNSCHTE OBERE EL überschritten wird, den Rolladenlauf unterbrechen, den Rolladen bis unter den gewünschten Haltepunkt führen und die Einstellung der EL durch Drehen der Einstellschraube (4) in Richtung (-) vornehmen. Ab dem vorherigen Punkt weitermachen.

WENN DER ROLLADEN UNTER dem gewünschten Haltepunkt hält, die Einstellschraube der EL (4) in Richtung (+) drehen, bis der Rolladen die gewünschte Endlage erreicht.

EINSTELLUNG DER EL FÜR MARKISEN

- Die EL mit einem Sicherheitsabstand einstellen, dabei die vom Wetter beeinflusste Größenveränderung des Tuchs bedenken.
- Den Seilrollenadapter (6) einstecken und mit dem entsprechenden Stift (2) befestigen.
- Den montierten Antrieb (1) bis zum Zahnkranz (5) auf die Rohrrolle (10) schieben.

Die Montage von Windmessern, die das automatische Einfahren der Markise bei starkem Wind bewirken ist empfehlenswert.

Konformitätserklärung - Die Came Cancelli Automatici S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG entspricht.

Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDC E H002a.

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Anstellort vorgeschriebenen Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Para la conexión eléctrica a la red disponer de un interruptor bipolar que garantice la desconexión, con una distancia de apertura de los contactos de 3 mm como mínimo y un fusible adecuado.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

PRECAUCIÓN: IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Para garantizar la seguridad es importante respetar estas instrucciones. Conservar estas instrucciones.

- △ La instalación debe ser efectuada por personal cualificado y experimentado.
- El producto deberá destinarse sólo y exclusivamente para los usos establecidos. Came Cancelli Automatici S.p.a. no será responsable debido a usos inapropiados e indebidamente. • Antes de la instalación, verificar que el motor tubular sea apto para la elevación de la carga aplicada.

Cerciorarse que se cuente con los adaptadores apropiados para el tubo que se desea motorizar. • No permitir jamás jugar a los niños con dispositivos de mando fijos. Mantener los dispositivos de mando alejados del alcance de los niños.

• Prever un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar, con una distancia mayor de 3 mm entre los contactos de seccionamiento de la alimentación. • No instalar un gancho manual. • En caso de uso para exterior, utilizar vainas de protección para los cables eléctricos de PVC. • Verificar que el cable de alimentación no esté dañado. Si estuviese dañado, cerciorarse que la sustitución sea efectuada por personal cualificado para evitar el riesgo de electrocución. • En caso de motorización de toldos, respetar la distancia mínima de 0,5 m entre la máxima apertura y las partes fijas circundantes. • Verificar que el diámetro interior del tubo no sea inferior de 47 mm. • Verificar que todos los soportes y los pasadores de fijación estén instalados correctamente. • Cerciorarse que el interruptor esté fuera del radio de acción de las partes en movimiento y a una altura mínima de 1,5 m. Examinar frecuentemente el equipo para verificar posibles desbalanceos o desgastes en los cables y muelas. Si fuese necesario efectuar reparaciones o regulaciones al equipo no utilizarlo.

△ Está totalmente prohibido: taladrar, sumergir en agua, hacer caer, martillar, deformar, introducir clavos o tornillos, desmontar o adulterar el motor y/o el cable de alimentación.

△ Efectuada la conexión eléctrica, verificar que el sentido de rotación del motor sea el que se desea obtener. De lo contrario cambiar el cable marrón (b) por el cable negro (c).

En caso de dudas, contactar a un electricista experimentado.

REGULACIÓN DE LOS FC EN LA PERSIANA

□ Para la regulación de los FC, utilizar la varilla de regulación (9) o un destornillador con cabeza hexagonal de 4 mm.

El equipo no puede ser utilizado por personas (comprendidos los niños) cuya capacidad física, sensorial o mental sean reducidas o no posean experiencia ni instrucción, salvo en caso que las mismas sean controladas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones concernientes al uso del equipo.

Los niños deben ser vigilados constantemente para garantizar que no jueguen con el equipo.

Instalar el órgano de maniobra del dispositivo de desactivación manual a una altura inferior de 1,8m.

LEYENDA

□ Partes a leer con mucha atención.

△ Partes concernientes a la seguridad.

FC: finales de carrera.

■ Elemento móvil: se refiere a toldos, persianas, sistemas enrollables en caso que no hubiera otra indicación.

INSTALACIÓN DEL MOTOR

- Aplicar el pasador cuadrado (7) u otro soporte idóneo.

- Insertar el adaptador corona (5) hasta el borde externo del casquillo como soporte (2), alineando las muelas.

- Insertar el adaptador polea (6) de arrastre y fijarlo con el pasador (2).

- Insertar el motor (1) ensamblado en el tubo enrollante (10) hasta la corona (5).

△ NO forzar el motor en el tubo (10)

- Fijar el tubo (10) a la polea (6) utilizando un tornillo autotalladrante 4,2x10 para evitar deslizamientos y movimientos axiales del motor (1).

△ NO utilizar tornillos más largos porque podrían dañar el motor (1).

- Introducir la tapa (11) en el tubo (10).

- Fijar el tubo (10) al soporte fijo y ubicar el motor (1) de manera que los tornillos de regulación (12) sean accesibles.

△ Cerciorarse que el tubo (10) esté en posición perfectamente horizontal.

- Enganchar la persiana en el tubo (10) utilizando una abrazadera con accesorios.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Para la conexión eléctrica a la red disponer de un interruptor bipolar que garantice la desconexión, con una distancia de apertura de los contactos de 3 mm como mínimo y un fusible adecuado.

NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS**② PROBLEMA****③ CAUSA****④ SOLUCIÓN**

El motor tubular no parte o parte demasiado lentamente

- Falta la alimentación de red

- Interferencias o sobrecarga

ATENÇÃO: INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Para a segurança das pessoas é importante seguir as instruções. Conserve estas instruções. A instalação deve ser feita por pessoal qualificado e especializado.

- O produto é destinado somente para o uso ao qual foi expressamente concebido. CAME cancelli automatici s.p.a não é responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errôneos e sem razão. • Antes da instalação, verifique se o motor tubular é adequado ao levantamento da carga aplicada. • Certifique-se de ter os adaptadores apropriados ao tipo de tubo enrolador que se queria motorizar. • Não permita que crianças brinquem com os dispositivos de comando fixos. Mantenha os dispositivos de comando portáteis fora do alcance de crianças.

• Providecere um dispositivo de desconexão unipolar adequado, com distância superior a 3 mm entre os contactos, com interrupção da alimentação. • Não instale uma trava ou fecho manual. • No caso de uso externo, utilize as luvas de proteção para cabos eléctricos em P.V.C. • Verifique se o cabo de alimentação está danificado. Em caso contrário, certifique-se que seja substituído por pessoal qualificado, a fim de evitar risco de electrocussão.

- No caso de motorização de toldos e estores, respeite a distância mínima de 0,5 m entre a abertura máxima e as partes fixas nas proximidades. • Verifique que o diâmetro interno do tubo de enrolar não seja menor do que 47 mm. • Verifique que todos os suportes e as golpilhas de fixação estejam instaladas corretamente. • Certifique-se que o interruptor esteja fora do raio de ação das partes em movimento e a uma altura mínima de 1,5 m.

• Submeta frequentemente o aparelho a testes, para verificar que esteja balanceado ou não apresente desgaste e danos nos cabos ou molas. Não utilize o aparelho caso sejam necessários reparos ou afinações.

△ É rigorosamente proibido: furar, imergir em água, deixar cair, martelar, deformar ou colocar pregos e parafusos, desmontar ou adulterar o motor e/ou o cabo de alimentação.

△ Tudo o que não se encontra previsto neste manual de instalação deve ser considerado proibido.

△ O motor se aquece depois de 10 acionamentos seguidos, a proteção térmica pára a alimentação retomando-a depois de 10°. O motor funcionará com menor regime por 60'.

O aparelho não é destinado a ser usado por pessoas (crianças também) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou com falta de experiência ou de conhecimento, a não ser que estas possam beneficiar-se, através da intermediação de uma pessoa responsável por sua segurança, ou pelas instruções relativas ao uso do aparelho. As crianças devem ser acompanhadas para que não brinquem com o aparelho. Instale o órgão de manobra do dispositivo manual a uma altura menor do que 1,8m.

LEGENDA

□ Partes que devem ser lidas com atenção.

△ Partes relativas à segurança.

FC: fim de curso.

INSTALAÇÃO DO MOTOR B

- Aplique o pino quadrado ⑦ ou outro suporte idoneo.
- Introduza o adaptador de coroa ⑤ até a borda externa do anel de fixação ⑫, alinhando as chaves de inserção.
- Introduza o adaptador na polia ⑥ de arrastamento e fixe-o com a golpilha ②.
- Introduza o motor ① montado no tubo de enrolar ⑩ até à coroa ⑤.
- Não tente forçar o motor no tubo ⑩.
- Fixe o tubo ⑩ à polia ⑥ a utilizar um parafuso auto rosqueador 4,2x10 para evitar术deslizamentos e movimentos axiais do motor ①.
- △ NÃO UTILIZE parafusos muito compridos, que possam danificar o motor ①.
- Introduza a calota ⑪ no tubo ⑩.
- Fixe o tubo ⑩ no suporte fixo e regule o motor ① de forma que os parafusos de afinação ⑫ fiquem fáceis de serem alcançados.
- Certifique-se que o tubo de enrolar ⑩ esteja na posição horizontal perfeitamente.
- Prenda a persiana ao tubo ⑩ a usar um sistema tradicional a cinta com acessórios.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS C

Para a ligação eléctrica à rede de alimentação é preciso prever um interruptor bipolar que garanta a desconexão, com uma distância de abertura dos contactos de 3 mm e um fusível apropriado conforme às regras de instalação.

- Utilize um botão comutador bipolar ① ou unipolar ② com zero central na posição conservada ou com retorno automático.
- Para aplicações em toldos de proteção solar, recomenda-se sempre o uso de um desviador de voltagem automática.
- △ Não ligue outros motores a um desviador individual. Uma centralização dos comandos pode ser efectuada através de centrais apropriadas (fornecidas sob encomenda).

Conecte os condutores do cabo de alimentação em uma caixa de derivação em respeito à polaridade seguinte:

referência fio	230V 50Hz	120V 60Hz
①	Azul escuro	Branco
②	Castanho	Preto
③	Preto	Vermelho
④	Amarelo / verde	Verde
⑤	Castanho	Preto

① neutro, comum para todo sentido de rotação ② fase da alimentação eléctrica para o comando de rotação do motor numa direção, ③ fase da alimentação para o comando de rotação do motor na direção contrária à direção do fio ④, ⑤ terra, ⑥ fase da linha eléctrica.

△ Depois de efectuada a ligação eléctrica, verifique se o sentido de rotação do motor é efectivamente correcto. Caso contrário troque o fio castanho pelo preto ② ③.

Em caso de dúvida, contacte um electricista especializado antes de efectuar qualquer operação.

AFINAÇÃO DOS FCS NA PERSIANA D

Para a afinação dos pontos FC, utilize a régua de afinação ⑨ ou uma chave de fendas com cabeça hexagonal de 4 mm.

- Solte a persiana ao tubo de enrolar ⑩.
- Movimento do tubo ⑩ sem o enrolador na descida até que o motor pare sozinho.
- Mantenha o botão premido, vire para (+) o parafuso de afinação do FC inferior até sua posição correcta para prender a cinta.
- Prenda a persiana no tubo ⑩ ⑧.
- Comande a subida da persiana até que o motor pare.

SE ULTRAPASSAR O PONTO SUPERIOR DESEJADO, INTERROMPA O MOVIMENTO, COLOQUE A PERSIANA ABABA DO PONTO DE PARAGEM DESEJADO, E INTERVENHA NA AFINAÇÃO DO FC A GIRAR O PARAFUSO DE AFINAÇÃO E PARA (-). RETOME A PARTIR DO PONTO ANTERIOR.

SE PARAR EM UM PONTO INFERIOR AO DESEJADO, GIRE O PARAFUSO DE AFINAÇÃO DO FIM DE CURSO PARA (+) ATÉ QUE A "PERSIANA" CHEGUE NA POSIÇÃO DESEJADA.

AFINAÇÃO DOS FC NO TOLDO SOLAR

- Ajuste os FC com uma margem de segurança, considerando as variações de tamanho da tela devido a agentes atmosféricos.
- Depois de alguns dias de funcionamento, efectue um controlo da instalação e eventuais afinações dos FCs.

Recomenda-se a instalação de sensores de vento que permitem o fechamento automático do toldo em caso de ventos fortes.

Declaração de conformidade - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2006/95/CE, 2004/108/CE.

Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original: DDC E H002a.

Eliminação e desmantelamento - Antes de continuar, verifique as normas específicas vigentes no local de instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados através da coleta selectiva.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) podem conter substâncias poluentes. Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

Para a ligação eléctrica à rede de alimentação é preciso prever um interruptor bipolar que garanta a desconexão, com uma distância de abertura dos contactos de 3 mm e um fusível apropriado conforme às regras de instalação.

UWAGA: WAŻNE WSKAŻOWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Dla zachowania bezpieczeństwa osób jest bardzo ważne dokładne zastosowanie się do tych instrukcji. Zachowaj niniejsze instrukcję.

△ Instalacja musi być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania do celów, dla których został specjalnie zaprojektowany. Came Cancelli Automatici S.p.A nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z błędego, niewłaściwego lub nierośwadnego użytkowania. • Przed instalacją należy sprawdzić, czy silnik tubowy jest odpowiedni do podnoszenia przedstawionego ciężaru. • Upewnić się, czy są dostępne adaptery odpowiednie do rury nawojowej, która pragnie się napędzać. • Nie powtarzać dzieciom na bawienie się stałymi urządzeniami sterującymi. Przechowywać przenośne urządzenia sterujące poza zasięgiem dzieci.

• Zaopatrzyć się w odpowiedni wyłącznik dwubiegowy z rozwarciem styków powyżej 3 mm, dla umożliwienia odłączenia zasilania. • Nie instalować ręcznej zasuwki. • W przypadku instalacji na zewnątrz, zastosować dla przewodów elektrycznych osłony ochronne z P.V.C. • Skontrolować, czy przewód zasilania nie jest uszkodzony. W przeciwnym przypadku upewnić się, aby był wykwalifikowany pracownik w celu uniknięcia ryzyka porażki prądem elektrycznym. • W przypadku sterowania zasilaniem przeciwstoczniowym, zachować odległość 0,5 cm pomiędzy pozycją maksymalnej otwarcia oraz sąsiadującymi elementami statyni. • Sprawdzić, czy wewnętrzna średnica rury nawojowej nie jest mniejsza, niż 47 mm. • Sprawdzić, czy wsporniki i zawleczki mocujące są poprawnie zainstalowane. • Upewnić się, czy wytyczna znajduje się poza polem działania poruszających się części oraz na wysokości co najmniej 1,5 m od podłoża. • Często kontrolować urządzenie, aby wykryć ewentualne ślady zużycia, uszkodzenie przewodów lub sprzątanie. • Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• W razie wątpliwości, przed przystąpieniem do ryzykownych czynności zwróć się do wykwalifikowanego elektryka.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• W razie wątpliwości, przed przystąpieniem do ryzykownych czynności zwróć się do wykwalifikowanego elektryka.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.

• Ubejdź się w tym, że wyłącznik sterujący jest zainstalowany na nowej zasilaniu. • Ustalanie zasilania zasilaniem zasilającym sterowanie obrotu silnika w jednym kierunku, ⑤ zasilańiem elektrycznym dla sterowania obrotu silnika w kierunku przeciwnym do kierunku sterowanego przez przewód ②, ④ uziemienie, ⑥ zasilańiem elektrycznym.

△ Po dokonaniu połączenia elektrycznego skontrolować, czy silnik obraca się w pożądanym kierunku. W przeciwnym przypadku zamienić między sobą ②, ④ przewód brązowy i czarny ⑤.</p